

Безрукова М.А.

*Научный руководитель: канд. филол. наук, доцент Егорова О. М.
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23
E-mail: mashandrick@mail.ru*

Неформальное молодежное общение

Сленг - это язык определенной группы в обществе, как социальной, так и профессиональной, возрастной. К такому типу языков относится неформальное общение среди молодого поколения, то есть молодежный сленг. В молодежном сленге применяются средства общенационального языка.

Во время первой поездки можно обнаружить, что носители языка используют много диалектных слов и разговорных выражений, которые при изучении языка человек не встречал. Владеть немецким языком действительно свободно означает уметь понимать и разнообразные термины, фразеологизмы и правильно их использовать. Это также является самым интересным при изучении языка! Конечно, изучение правил порядка слов, правильного произношения и сложных существительных важно и поможет получить хорошее представление о немецком языке.

Понимание и использование этих выражений поможет также усовершенствовать свои навыки в повседневном языке, не только в процессе обучения. Это также избавит от смущения в разговоре с носителями языка, которые используют нестандартные фразы. Именно поэтому, немецкий язык, услышанный на улицах, - это не тот формальный язык, который содержит бумажная литература.

Определенных слов невозможно найти в словарях. Например, во время неформальной беседы молодого поколения с ровесниками довольно характерно использование слов, которые отсутствуют в языке при официальном общении, но при этом они обозначают обыденные виды деятельности. Именно так строится молодежная специфическая коммуникация. Например, всем известные слова имеют свой аналог для неофициального стиля общения. dackeln (переть) – gehen (идти), labern (баразить) – sprechen (говорить), mampfen (жевать) - essen (есть), die Muske (музон) – die Musik (музыка), naffeln (вкалывать) - arbeiten (работать), peilen (просекать) –verstehen (понимать).

Существуют определенные предпочтения языковых средств, используемых для словообразования. Например, приставка ab- используется чаще всего в глагольном словообразовании, также она имеет в литературном языке значение уменьшения или прекращения действия. Например, abfahren (отъехать), abnehmen (уменьшиться в размере). Однако в молодежном сленге глаголы с данной приставкой чаще употребляются в оценочных высказываниях и в форме Partizip Perfekt, в соответствии с этим, они приобретают образное значение. Например, abgefahren (круто) - abfahren (отъезжать), abgekocht (умный) - abkochen (сварить).

В дополнение к вышесказанному, молодежный сленг имеет высокое количество устойчивых, крылатых выражений. В значительном большинстве событий это глагольные сочетания с переносным значением. Например, einen Schuh machen (делать ноги) - Schuh (ботинок) + machen (делать), Koteletts ans Ohr reden (вешать лапшу на уши - Koteletts (отбивные) + ans Ohr (на уши) + reden (говорить)). Некоторые идиомы не имеют прямых совпадений с русскими и выражаются словами обиходного языка или в соответствии с требованиями литературы. Например, die Ohren bügeln (быть в отключке, спать, если же дословно - утюжить, гладить уши). Некоторые фразеологические высказывания часто отличаются семантической противоположностью используемых компонентов, поэтому необходимо использовать верный, устоявшийся, перевод. К примеру, Back dir eine Eis! (Убирайся!, буквально - Испеки себе мороженое!) или Kauf die Freunde! (Отвали! – прямой перевод - Купи друзей!)

Drachenfutter (корм для дракона) - Обозначает подарки, которые делает провинившийся муж с тем, чтобы вернуть расположение своей жены.

Backpfeifengesicht — раздражающее лицо, по которому необходимо врезать кулаком. Схоже по значению с русской фразой «кирпича просит». Только в одно слово. Применяется в отношении того, кто провоцирует или несимпатичен.

Ohrwurm (ушной червь) - один из наших фаворитов, описывающих феномен, когда в ушах долго и навязчиво звучит какая-то мелодия.

Klugscheißer/-in — тот/ та, кто с удовольствием всё поясняет, уточняет и поправляет, часто прав/-а с точки зрения фактов, но быстро вызывает антипатию окружающих тем, как он/-а это делает и, зачастую, по каким ничтожным поводам. Грубо говоря - умная какашка. Иногда шуточно так называют эрудита.

einen Kater haben: Ein " Kater „ - это кот в своем буквальном значении, но эту формулировку Вы, скорее всего, использовали бы для своего состояния после слишком большого количества выпитых за прошедшую ночь напитков.

При использовании немецких сленговых слов, речь говорящего звучит более естественно. В дополнение к вышесказанному коммуникатор будет чувствовать себя комфортнее в другой языковой среде.